

## CONTENTS

<i>Editorial</i> . . . . .	IX–XI
<i>Liminaire</i> . . . . .	XIII–XV
<i>In memoriam Roger Arnaldez</i> . . . . .	1–8
<b>STUDIES, REFLECTIONS AND TESTIMONIES ON <i>NOSTRA ÆTATE</i> 3: FORTY YEARS AFTER</b>	
Maurice Borrmans, <i>L'émergence de la Déclaration Nostra Ætate au Concile Vatican II</i> . . . . .	9–28
Giovanni Rizzi, <i>Nostra Ætate 3: il Concilio Vaticano II e i musulmani</i> . . . . .	29–62
Michael L. Fitzgerald, <i>The Relevance of Nostra Ætate in Changed Times</i> . . . . .	63–87
George Massouh, <i>Les relations islamo-chrétiennes au Moyen-Orient à la lumière de la Déclaration Nostra Ætate du Concile Vatican II (en arabe)</i> . . . . .	18–1
Hassen Garouachi, <i>Au-delà de Nostra Ætate, l'incarnation. Ou : Au-delà d'une déclaration, une constitution</i> . . . . .	89–97
Ali Isra Güngör, <i>Forty Years after Nostra Ætate: Reflections on Interreligious Dialogue in Turkey</i> . . . . .	99–115
Roger Michel, <i>Quelques aspects de la réception de Nostra Ætate 3 en France et en Europe</i> . . . . .	117–130
Klaus Beurle, <i>Muslime, meine Weggefährten. Dialogerfahrungen in Bangladesh nach Nostra Ætate</i> . . . . .	131–143
<b>MUSLIM–CHRISTIAN DIALOGUE THROUGH HISTORY</b>	
Igor Pochoshajew, <i>Christliche Märtyrer in Al-Andalus: Adolfus und Johannes von Sevilla</i> . . . . .	145–158

## DIALOGUE IN THE PRESENT SETTING

- Abdelouahab Maalmi, *Les Constitutions arabes et la Shari'a* . . . . . 159–171
- Celestine Okonkwo, *The Question of Religion and Politics in the Christian–Muslim Conflicts in Northern Nigeria 2000–2004* . . . . . 173–194

## PRESENT-DAY ENCOUNTERS BETWEEN CHRISTIANS AND MUSLIMS

- Roberto Marín–Guzmán, *Interreligious Dialogue in Argentina: a Search for Peace, Understanding and Tolerance*. . . . . 195–223
- Agata S. Nalborczyk, *Islam in Poland. The Past and the Present* . . . . . 225–238

## NOTES AND DOCUMENTS . . . . . 239–297

*Ephémérides*, de septembre 2005 à août 2006

(AGMCD): THE ARAB GROUP FOR CHRISTIAN MUSLIM DIALOGUE: Statement on the Publication of Caricatures that offended Muslim Sentiments (February 2006), p. 241.

ALGÉRIE: Le nouvel Ambassadeur près le Saint–Siège est reçu par le Pape au Vatican (1<sup>er</sup> décembre 2005), p. 242; Il y a dix ans, l'assassinat des frères de Tibhirine. Aujourd'hui, se souvenir du témoignage héroïque des sept moines martyrs de l'Atlas (Osservatore Romano, 13 juin 2006), p. 243.

BELGIQUE: Les « Journées d'Arras » se sont déroulées à l'abbaye de Herkenrode (près de Hasselt) dans la partie néerlandophone de la Belgique (7–10 juin 2006), p. 244.

ERYTHRÉE: Le nouvel Ambassadeur près le Saint–Siège est reçu par le Pape au Vatican (1<sup>er</sup> décembre 2005), p. 244.

FRANCE: Le 52<sup>ème</sup> pèlerinage islamo–chrétien à Vieux–Marché (22–23 juillet 2006), p. 245.

GERMANY: Theologisches Forum Christentum – Islam: Congress about the role of the reciprocal demarcations between both religions, in Stuttgart–Hohenheim (March 3<sup>rd</sup> – 5<sup>th</sup>, 2006), p. 246.

GRUPE DE RECHERCHES ISLAMO–CHRÉTIEN (G.R.I.C.): Sessions annuelles du Groupe de Recherches Islamo–Chrétien (GRIC). Depuis la dernière présentation des activités du GRIC (cf. ISCH 30 (2004) 197–198), deux sessions annuelles se sont tenues: l'une à Rabat (24–29 août 2005), l'autre près de Paris (30 août – 4 sept. 2006), p. 247.

IRAN: Joint Declaration of the Center for Interreligious Dialogue of the Islamic Communication and Relations Organization and the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (Tehran, 15 November 2005), p. 248.

ITALIE: La Plenaria du Conseil Pontifical pour la Pastorale des Migrants et des Personnes en Déplacement étudie « Migration et Déplacement à partir et vers les pays à majorité islamique » (Rome, 15–17 mai 2006), p. 249.

KENYA: Press Statement: Mombasa (26–29 January 2006), p. 250.

**LIBAN:** Colloque sur les « figures et lieux de la sainteté en christianisme et en islam » (Beyrouth, 17–19 octobre 2005), p. 250.

**MALAYSIA:** Memorandum to the Right Honourable Prime Minister. From Majlis Perundangan Malaysia Agama Buddha, Kristian, Hindu and Sikh (MCCBCHS) (10 January 2006), p. 251; Statement from the Catholic Bishops' Conference of Malaysia on the issue of Laws Governing Religious Conversion (11 January, 2006), p. 254.

**MALTA:** The Islamic World Studies Centre (I.W.S.C.) is an N.G.O. and a consultative Member of the Economic and Social Council of the U.N. The following text is the Statement N° 1 (4<sup>th</sup> February 2006), p. 254.

**MAROC:** Le Colloque « Louis Massignon et le Maroc: une parole donnée » (Rabat, 10–11 février 2006), p. 255; La lettre royale de S.M. Mohammed VI adressée aux participants du Colloque, p. 256; Le nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège est reçu par le Pape au Vatican (20 février 2006), p. 258.

**NORWAY:** World Conference of Religions for Peace: Statement from the Meeting of the Executive Committee of The European Council of Religious Leaders, Oslo (February 6, 2006), p. 260.

**TUNISIE:** Un Colloque sur « la dimension religieuse dans l'œuvre d'Ibn Khaldûn » à l'Université Ezzitouna (20–22 février 2006), p. 261.

**TURQUIE:** Un Colloque islamo-chrétien sur « Jésus dans les traditions chrétienne et musulmane » (23–24 septembre 2005), p. 262; Premier Congrès: « Rencontre entre les civilisations », à Antioche (25–30 septembre 2005), p. 263.

**VATICAN:** Message pour la fin du Ramadan, 'Id al-Fitr 1426 A.H./2005 A.D. (octobre 2005), p. 264; Arabic text, p. 265; For the 40<sup>th</sup> Anniversary of 'Nostra Aetate'. A Message of Dialogue that spans the decades (November 2005), p. 266; Juifs, chrétiens et musulmans sont appelés à coopérer pour le bien de l'humanité. Audience à une délégation de l'« American Jewish Committee » (16 mars 2006), p. 269; To the Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People: Mobility with regard to Muslim Countries (15 May 2006), p. 269; Document final de la XVII<sup>e</sup> session plénière du Conseil Pontifical pour la Pastorale des Migrants et des Personnes en Déplacement, qui s'est déroulée au Vatican du 15 au 17 mai 2006, p. 270.

**DOSSIER REGENSBURG:** In Regensburg (Deutschland/Germany), Ansprache von Papst Benedikt XVI in der Universität (12 September 2006), p. 273; Déclaration du Cardinal Tarcisio Bertone, Secrétaire d'État (16 septembre 2006), p. 280; A Castel Gandolfo (Italie), discours de Benoît XVI aux diplomates lors de la rencontre promue pour consolider les liens entre le Saint-Siège et les communautés musulmanes (25 septembre 2006), p. 281; Lettre ouverte au Pape, du Professeur Hmida Ennaifer (2 octobre 2006), p. 282; Open Letter to His Holiness Pope Benedict XVI, signed by 38 Islamic Authorities (15 October 2006), Arabic text, p. 284, English text, p. 291.

**BOOK REVIEWS.** . . . . .

299–360

ALDON John and CONRAD Lawrence I. (eds.), *The Byzantine and Early Islamic Near East – VI. Elites Old and New in the Byzantine and Early Islamic Near East* (Maria Albano), p. 299;

ALLIEVI Stefano, *Niente di personale, Signora Fallaci* (Valentino Cottini), p. 300;

ANNUNZIATA DI GESÙ, *Charles de Foucauld e l'islam* (Maurice Borrmans), p. 302;

*ISLAMOCRISTIANA* was founded in 1975 and is published once a year by the Pontificio Istituto di Studi Arabi e d' Islamistica (PISAI).

The journal publishes articles, documents and book reviews concerned with the theoretical and practical aspects of Christian-Muslim dialogue, both past and present.

*Editorial Board:*

*Editor:* Valentino COTTINI, PISAI

*Editorial Board:* Marie-Thérèse HIRSCH, Samuela PAGANI, Etienne RENAUD, Michel SAGHBINY, Francesco ZANNINI

*Notes et Documents Editors:* Valentino COTTINI, PISAI, Marie-Thérèse HIRSCH

*Editorial Assistants:* Staff members of PISAI

*Secretariate:* Marie-Thérèse HIRSCH and Monica RAMON, PISAI

*Scientific Board:*

Salah ABOU JAOUDE (Institut d'Etudes Islamo-Chrétiennes, Beyrouth), Mohammed ARKOUN (Université de Paris), Maurice BORRMANS (Lyon), Paolo BRANCA (Università Cattolica, Milano), David BURRELL (Tantur), Abdelmajid CHARFI (Université de Tunis), Mikel DE EPALZA (Alicante), Bénédicte DU CHAFFAUT (Grenoble), André FERRÉ (IBLA, Tunis), Archbishop Michael L. FITZGERALD (Apostolic Nuncio, Cairo), Jacques JOMIER (Dominicains, Toulouse), Adel Theodore KHOURY (Münster), Abdelouahab MAALMI (Université de Casablanca), Tarek MITRI (Ministre de la culture, Liban), Hisham NASHABÉ (Association Makassed, Beyrouth), Khalil SAMIR (Cedrac, Université St Joseph, Beyrouth), Mohammed TALBI (Université de Tunis), Christian W. TROLL (Hochschule Sankt Georgen, Frankfurt a. M.), Dominique et Marie-Thérèse URVOY (Toulouse)

*All correspondence dealing with editorial material should be addressed to:*

The Editor – *Islamochristiana*

PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI E D'ISLAMISTICA

Palazzo S. Calisto – 00120 CITTÀ DEL VATICANO

E-mail: islamochristiana@pisai.it

*All business correspondence should be addressed to:*

The Secretary – *Islamochristiana*

PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI E D'ISLAMISTICA

Viale di Trastevere, 89 – 00153 ROMA

Tel. (0039) 06.583.92.611 – fax (0039) 06.588.25.95

*Prix / Price:* 40 Euros

*Abonnement / Subscription*

An annual subscription to *Islamochristiana* (one volume) costs:

Domestic Price, Italy: 30 Euros

Foreign Price, Europe: 33 Euros

Other Countries: 37 Euros / 44 USDollars

*Modes de paiement / Methods of payment*

Le paiement se fait en Euros ou en USDollars

Payment has to be made in Euros or in USDollars

CCP Rome / Postal Account Rome 4678.5002 PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI

Chèque bancaire à / Bank Chèque to PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI

CCP PARIS 30041-00001-1648461L020-CLE 08, ISLAMOCRISTIANA – IPEA, 5 rue Roger Verlomme – 75003 PARIS

Postgiro Köln n° 22 65 62-505 BLZ 370100 50, IBAN DE34370200900003703088, SWIFT (BIC) HYVEDEMM429,

AFRIKA MISSIONARE

Cheque in GBP to: Missionaries of Africa (The White Fathers), 42 Stormont Road, London N6 4NP, U.K.

*Ex parte Societatis NIHIL OBSTAT ut imprimatur*, Romae, 15/1/2007, Gérard CHABANON, M. Afr., Sup. Gen.

*Con approvazione ecclesiastica*, Romae, 29/1/2007, Vicariatus Urbis

Tip.: Ist. Salesiano Pio XI – Via Umbertide, 11 – 00181 Roma

Tel. 06.78.27.819 – Febbraio 2007

ISSN: 0392-7288